

Publikationen Julia Zwink

Monographien und Editionen

- (in Vorbereitung): zus. mit Gerrit BOS und Guido MENSCHING: *Romance Terms in Moses ibn Tibbon's Zedat ha- Derakhim, the Hebrew Translation of Ibn al-Jazzar's Zād al-musāfir wa-qūt al-ḥāḍir*.
- (2017): *Altfranzösisch in hebräischer Graphie*. Teiledition und Analyse des Medizintraktats *Fevres*. Berlin: De Gruyter [= Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie, Band 410].
- (2017): zus. mit Gerrit BOS und Guido MENSCHING: *Medical Glossaries in the Hebrew Tradition: Shem Tov Ben Isaac, Sefer Almansur*. With a Supplement on the Romance and Latin Terminology. Leiden/Boston: Brill [= Études sur le Judaïsme Médiéval, tome LXXII].
- (2010): zus. mit Gerrit BOS: *Berakhayah Ben Natronai ha-Nakdan, Sefer Ko'ah ha-Avanim (On the virtue of the Stones) – Hebrew Text and English Translation*. With a Lexicological Analysis of the Romance Terminology and Source Study. Leiden/Boston: Brill [= Études sur le Judaïsme Médiéval, tome XL].

Artikel

- (in Vorbereitung): zus. mit Maria Sofia CORRADINI und Guido MENSCHING: „Le DiTMAO (*Dictionnaire des termes médico-botaniques de l'ancien occitan*) – innovations et évolution récente“, in: *Fidélités et dissidences. Actes du XII congrès internationale de l'AIEO, Albi (10-15 juillet 2017)*.
- (in Vorbereitung): „Continental French“, in: Guido MENSCHING und Frank SAVELSBERG (Hgg.): *Manual of Judaeo-Romance Linguistics and Philology*. Berlin/New York: De Gruyter.
- (2016) zus. mit Veronika ROTH und Anja WEINGART: „Términos médico-botánicos del occitano antiguo en grafía hebrea para el DiTMAO: casos problemáticos“, in: David TROTTER, Andrea BOZZI und Cédric FAIRON (Hgg.): *Actes électroniques du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes* (Nancy, 15-20 juillet 2013). Section 16: Projets en cours; ressources et outils nouveaux. Nancy: ATILF, 277-290 [<http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/section-16/CILPR-2013-16-Roth-Weingart-Zwink.pdf>].
- (2014) zus. mit Guido MENSCHING: „L'ancien occitan en tant que langage scientifique de la médecine. Termes vernaculaires dans la traduction hébraïque du *Zād al-musāfir wa-qūt al-ḥāḍir* (XIIIe)“, in: Carmen ALÉN GARBATO et al. (Hgg.): *Los que fan viure e treslure l'occitan. Actes du X^e congrès de l'AIEO, Béziers, 12-19 juin 2011*. Limoges: Lambert-Lucas, 226-236.
- (2013): „Ausbau der medizinischen Fachsprache im Französischen. Lateinische versus altfranzösische Termini in einem mittelalterlichen Fiebertraktat in hebräischer Graphie“, in: Laura SERGO et al. (Hgg.): *Fachsprachen in der Romania*. Entwicklung, Verwendung, Übersetzung. Kongressakten des Berlin: Frank & Timme, 183-207.

- (2013) zus. mit Guido MENSCHING: „La recherche scientifique et les langues“, in: Georg KREMnitz, (Hg.): *Histoire sociale des langues de France* [= HSLF]. Rennes: Presses Universitaires, 225-231.
- (2011): „Transfer medizinischen Wissens zwischen Orient und Okzident: die hebräische Übersetzung des *Zād al-musāfir wa-qūt al-ḥāḍir* mit altokzitanischen medizinischen Fachtermini“, in: Viktoria del VALLE et al. (Hgg.): *Repräsentationsformen von Wissen*. Kongressakten des XXVI. Forums Junge Romanistik, Bochum, 26.-29.5.2010. München: Meidenbauer, 389-406.
- (2009) zus. mit Gerrit Bos und Guido MENSCHING: „A Late Medieval Hebrew-French Glossary of Biblical Animal Names“, in: *Romance Philology* 63, 71-94.
- (2006): „Étude lexicographique du traité anonyme Fevres: Une compilation médicale en ancien français, écrite en caractères hébraïques“, in: *Panacea@* 24, 250-260 [http://www.tremedica.org/panacea/IndiceGeneral/n24_tribunahistorica-zwink.pdf].

Rezensionen

- (2016): über Fudeman, Kirsten A. (2010): *Vernacular Voices. Language and Identity in Medieval French Jewish Communities*. Pennsylvania: University Press, in: *Journal of Modern Jewish Studies* 15/2, 342-343 [<http://dx.doi.org/10.1080/14725886.2016.1158393>].